

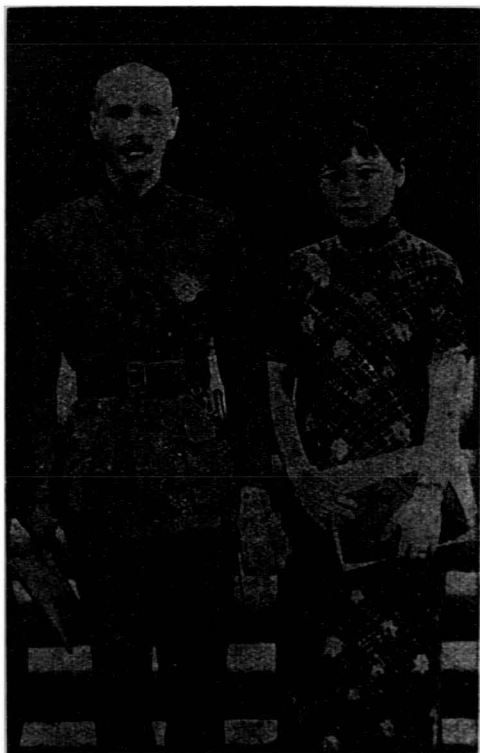
951.A.

中印携手



蔣委員長及夫人訪印記
 蔣委員長及夫人訪印記





Generalissimo and Madame Chiang Kai-shek

MG
D827.351
4/3



3 1763 0820 7

蔣委員長及夫人訪印記

北京

蔣委員長與夫人最近訪印之行，其激發印人想像力之深，及印人崇敬熱誠之切，十年以來，尙乏先例。蔣委員長及夫人訪印之日，適當中印兩國殊死抗敵之時，足見其旨趣所在，非僅欲藉此爲睦鄰友好之姿態，揆其意義，實遠過於此，蓋蔣委員長及夫人此次之行，具有極端重大之使命，旨在加強中印悠久而友好之聯繫，並使擁有八萬萬人民，佔全世界總人口三分之一之兩大國家，確訂戰友之血盟。在印度方面，亦尙能毋負此次之時會，證諸其歡迎中國貴賓之誠摯，卽足示舉世人士，中印兩國同心同德誓抗強暴而印度且堅具決心，願罄全力，以促成共同目的之實現。

中國偉大領袖及其夫人最近行抵印度，頗出乎一般意料之外。蓋印度政府當局，曾遵貴賓之意，未將此事公佈，蔣委員長之行踪，悉經當局嚴守秘密，卽高級官員，亦多於數日以後，始悉蔣委員長一行，已抵印度。迨蔣委員長一行，已作印度上賓，下榻於新德里之時，亦卽踏入印十五日之後，此秘密之幕，始行揭開，蔣委員長一行到達之訊，始行公佈。

到達德里

據目擊者言，蔣委員長一行，到達新德里之時，詳情如下：

蔣委員長及夫人訪印記

一

二月九日星期一，下午一句半鐘，有神秘之專車一輛，緩緩開入新德里車站，停於禮台對面。是日該處除印度政府派定之少數官員外，無人注意及之。時車站入口處，有警察數人站崗守衛。此外並無任何異常行動。市內居民，工作如恆，初不知此驚人之消息也。及車門開處，蔣委員長及夫人即拾級下車，而禮台上之印度政府高級官員，乃趨前往迎。另有侍從人員若干人，自他節客車中步出，登禮台，雙方互作親切之寒暄後，乃分別驅車向總督府邸而去。蔣委員長一行，即假特備之華廈兩所爲行轅。

當日下午，總督在總督府邸之德配大廳內，歡迎貴賓。由總督致歡迎辭，蔣委員長致答辭。印度英軍總司令及總督執行委員會諸委員皆被邀參加，頗極一時之盛。

其後，又由總督舉行茶會，招待嘉賓。會後散步於總督府邸之美麗花園內，即在泉噴珠霧，白楊婆娑中，攝影而散。

星期一破曉，中國國旗，乃飄揚于貴賓行轅旗桿之上，普示新德里，印度及全世界。蔣委員長及夫人已抵印土矣。

印度政府發言人，曾於先一日下午，以蔣委員長即將抵此之訊，通知新聞界人士，惟囑其不可發表，故此大秘密，得以嚴守未露。逮星期二晨，各報始以巨字標題，宣佈貴賓來印之訊。於是一時紙貴洛陽，報紙銷路激增，街頭巷尾，莫不以此驚人大事，爲談話之資料。

徵諸史乘，中華民國之領袖，光臨鄰邦者，此爲創舉。而印度之得以恭迓如此偉大

爲民愛戴之政治家，機緣亦屬空前。洵爲具有歷史價值之盛事也。

總督之歡迎辭

下文爲印督之歡迎辭；

『委員長及夫人——

本人謹代表英皇陛下歡迎大鸞光臨印度。印度政府執行委員會諸同仁，今日共集一堂，向一偉人及偉大之夫人致敬。余深信此舉來日必將成爲歷史上之轉捩點，蓋此次集會將奠定兩大國家武裝同盟之基礎，而此兩大國家，擁有人民八萬萬，佔世界人口三分之一，其對敵人之不利，彼等不久，即將身受目擊矣。

貴委員長及夫人此行，不遠千里，歷高山巨川，冒戰時航空之萬險，藉以加強敘世紀來中印友誼之聯鎖，此種盛意，無任榮幸，余深知余作此言，全體同仁，俱表同感。

吾兩國間，雖有地理上之阻隔，但爲吾兩大民族之文化，冒險，及精神與智識自由之追求——凡此皆係培養人類精神之原質——所克服。吾人追溯既往，讀二國歷史，即可見二國在宗教，文化，政治諸方面之互相影響，自悠遠之古代，以迄於今。而今日之中國，乃循民國創建人國父孫中山先生所開闢之路徑，在委員長所領導之國民政府下，應付若是堅固之陣線，力作英勇抗戰，抵禦蠻橫日寇之進攻者也。

吾等于多時前，尙未獲有特權與貴國結盟並肩作戰之時，卽有充分理由欽慕中國在

英勇不撓之抗戰中、所特有之果敢與堅毅。中國之英勇，實令吾人奮勵鼓舞，如貴國政治家最近所言，中國確為亞洲謀取自由而戰之先驅。吾等深知、今日之來賓，在此鬥爭之中，早負有重任。諸君可以確信吾人將竭全力與中國合作，一如中國之以強力協助吾人然。余謹請委座置信。凡此決非空言；敝人與此間諸同仁皆敢担保，中印實同心同德，為完成共同之目標，決將努力奮鬥，竭盡職責，而吾人之加倍協力，更是使中英及諸大盟友，早日同獲最後與必然之勝利。

中國之戰爭，現既需更大之努力，每日有待閣下處理之事務，亦必愈形繁重，而閣下此時尚能光臨敝土，吾人殊為榮幸。一年前，中國考試院長戴季陶先生曾來印度，吾人因而得悉中國國土雖廣，但其子孫作救國之奮鬥則萬眾一心。吾人深知，在中國統一之光輝模範中，實有一寶貴之價值在焉，蓋對於此處紛爭亂世之人類，實為珍貴之希望與鼓勵也。

委員長，余之歡迎辭，不應失之過長。余深信閣下與此間諸同仁此後將另有機會聚首作有益之討論也。

吾人今日，得向在吾人中之中國兩領袖致敬，十分榮幸，印度此次得恭送諸君，亦不勝光榮。吾人衷心祈願，委座與夫人于旅途勞頓之後，得在此稍獲安適，同時亦希望委座及其他貴賓，此次訪問敝土，能得獲休憩與樂趣。吾人相信，此次聚會，將不僅使中印兩國，甚且使全世界遍受無限之潤澤。

茲謹代表全印向委座、夫人、及諸位嘉賓，敬致最由衷之熱忱歡迎。」

蔣委員長之答謝辭

蔣委員長之答謝辭如下：

「閣下：

閣下對我及夫人熱誠的歡迎，我代表中國的國民表示感謝。印度是我們盟國之一，又是中國的友隣，此次得有機會訪問印度，覺得很是愉快。此次訪問的目的，在與閣下和貴國政府的官員，以及印度各界的領袖當面交換意見，使對反抗侵略，獲得更有效更團結的努力。所以我極重視此次會晤的重要。

誠如閣下所說中印兩國精神上的聯繫，並不是一種新的發展，也不是最近所產生的。是在古遠的時候，中國的求道者，經過多年艱苦的旅程，跨越了乾燥的沙漠，聳天的高山來到印度，吸收印度哲學無盡的泉源。他們冒了無窮的危險和艱難，把印度的典籍攜回祖國，這些無價的典籍都包含着印度的學識。

閣下提及中印兩個民族的文化背景，我很領會。自從我們開始抗戰以來，印度即對我們表示深厚的同情，無疑一部份是爲了上述的理由。我國的敵人，現在成爲我們共同的敵人，他千方百計想騙得印度的同情，但是印度始終沒有上當。日本除懷着惡意，想得印度的友誼，但是敏銳的詩人泰戈爾曾代表印度人民答復他們，他以無限的情緒說道

：印度覺得有人以血染的污手，要求和他提攜言歡。

閣下對於中國國父孫中山先生所致的敬意，我很是感慰。孫總理所遺留給我們的主義，乃是指導中國人民參加改造世界工作的明燈。

中國現在應以現實的方法來對印度表示親善。戰爭已經擴展到了南太平洋，使印度有被侵略的可能。日本如欲侵略印度必須經過緬甸。一個月前，魏菲爾將軍飛訪重慶和我會晤，如何應付緬甸所受的威脅就是我們商談的一個要題，曾經商定派遣中國軍隊入緬，協同防衛，運用中國的經驗和軍隊，以防衛侵略者由東面陸路進襲印度的第一步，就因此而實行了。在東北面中國已成爲保衛印度被陸路侵略的外國。中國對此很感榮幸和愉快。

閣下曾提及在此次至世界爭取自由的鬥爭中，中國是第一個以武裝自衛的國家，這是事實，但我還要說的在過去四年半的抗戰中，我們得到英國政府以及英國人民精神上的支持，和物質上的援助。我敬向英皇在印代表的閣下，表示中國軍民竭誠的感謝。

現在我們盟友，並肩抵抗侵略，閣下賢明的領導，對於共同的抗戰，必有極大的貢獻，同時我完全感覺到我的肩膀上已增加了負擔。印度在民主陣線中佔着重要的地位，我們敬對我們可貴的盟邦，保證我們的友誼，與合作，俾達到我們戰敗侵略者和獲得民主陣線勝利的共同目標。」

冗忙之一日

蔣委員長在印之酬酢，以二月十日星期二清晨，與印軍總司令之談話爲始。總督執行委員會委員薩登阿每德爵士，羅瑪斯華每，慕達耶爵士與亞內先生，繼之晉謁。總督與夫人，曾于午前正式回拜蔣委員長及夫人。同日下午，尼赫魯氏曾與委員長及蔣夫人作長談。

當晚由總督林里查斯勳爵及夫人，以國禮設讌招待貴賓。賓客八十六人，共集于總督府邸讌廳內。來賓中有英印高級長官及名流多人。中國貴賓之出席者，爲蔣委員長及夫人，國防最高委員會秘書長王寵惠博士，軍事委員會辦公廳主任商震，航空委員會主任周至柔，中央政治學校教育長張道藩，中央宣傳部副部長董誥光，委員長侍從室組長陳希曾等。

總督致辭

總督于席間舉杯恭祝蔣委員長及夫人健康後，乃即席致辭：

「閣下及諸位士女：

貴國賢智之哲學家孔子曾曰：「有朋自遠方來，不亦說乎？」

後人之能深切體會此語真情者，或無過于今日得機歡迎中國兩大領袖及其隨員之我

蔣委員長及夫人訪印記

等。

過去十年來之中國歷史，與今日首席貴賓之大名，有不可分之關係。渠等之命名，已交織于堅毅果敢聯合努力之英俊模範中，而此種模範，中國現正執之如旗幟，展示於文明世界也。

以往之事。無須贅述。委員長及其嘉耦在此艱辛勤奮之五年中，始終竭其全力，為中國爭取自由，對日本侵略者英勇抗戰，現已成爲此種英勇抗戰之表徵。當英國在黑暗時期中，首相邱吉爾曾一度宣稱：「吾人將于必要時長期作戰，單獨作戰。」中國具有光榮之理由，深解此語之意義。蓋中國曾獨力抵抗強暴而有充分準備之敵人，使自由之火炬，仍照耀世界。在此英勇鬥爭之中，吾等之貴賓始終負有最鉅之責任。

此重任現雖未稍減，但托上帝之福，中國與吾人均已不復孤立；蓋今日同盟國已以新生之決心與自信，聯合所有之實力與資源以應付未來之命運。數星期前，委員長會接受同盟軍中國戰區最高統帥之職。該區包括越南及泰國。委員長與夫人樂膺此偉大任務之後，其最初行動之一，卽訪問印度，吾等實以此爲榮。二位果敢仁厚之態度，掃盡大自然所築之障礙，使吾等對於中印關係之如此密切，及彼等所共有之文化優點如此衆多，得前所未有之認識。中印國內，文化與仁慈之理想，均甚普及。自由之明燈，普照兩國。而吾印度人士，大可自中國學習，英勇無私之男女，如何克服侵略者險惡無倫之打擊，如何在大公無私之共同目標下，合力協作。

蔣夫人。如吾輩所知。非僅使中國之正大立場得一啓發。卽全世界其他各國。亦多受其激勵。印度尤非例外。吾輩皆知夫人孜孜不倦努力戰時救濟工作。並爲難童及陣亡勇士之遺孤遍立教養之所。吾等亦知夫人曾屢次身歷戰爭危險。並隨委員長出征。夫人此次與委座偕臨作睦隣之訪問。吾等今晚得與共集一堂。實不勝榮幸。

諸位士女。吾等備悉當敵人威脅吾人堡壘東壁之初。中國軍隊卽毫不遲疑。開赴緬甸前線與印英軍並肩禦敵。此乃一偉大同盟國之義舉。而此軍隊卽曾經長沙與台兒莊戰役之諸英雄也。其領袖現卽在吾儕之中。吾等深知中國必能與我甘苦相共。以爭最後之勝利。故吾等決作戰到底。如詩人彭揚之「天路歷程」中所云：

「誰圖用喪氣的談話，將他困阻，
只不過是庸人自擾；
他的力量愈足，
愈無任何挫折，能使他
弛懈朝山的初衷。」

願上帝佑我朝山客。與中國及其他偉大同盟國並肩作戰。直至敵人在歐洲，亞洲及海上完全崩潰。直至吾等勝利之旗幟。得在暴力澄清之自由氣氛中飄揚爲止。爲自由而戰之中國二領袖。今晚光臨印度。實象徵吾等共赴勝利前之無比吉兆。

諸位士女。余謹舉杯祝委員長及蔣夫人健康。」

蔣委員長之答辭

蔣委員長之答辭如次：

「閣下對於我及夫人隆重的款待，我們非常感謝，並承閣下推許我們個人的努力。在這將近五年奮鬥的歲月中，我們的供獻，並沒有達到我們的期望。爲民主主義勇敢作戰的，那是我們忠誠於崇高思想，團結一致的全體同胞。自從日本開始侵略中國領土以來，我國同胞的思想，以及大公無私，愛國勇敢，忍耐與仁愛的精神，大家都爲了一個目標，發揚到了最高點，這個目標就是：從我們苦痛的犧牲與損失當中，創造出一個新的世界，在這個世界中，人人得有愉快和平的生活。」

自從太平洋戰爭發生以後，中印兩國的關係更趨密切。在這戰爭的時期，我利用我第一個機會來訪問我們的盟國印度。俾能更清楚的瞭解印度的潛藏力量及對我們共同抗戰有多少可能的供獻。我很愉快的到了此地之後，在這短期駐留當中，知道了很多的事物。中國古語有云：「百聞不如一見。」印度的偉大，真給我很深刻的印象。

閣下，此次得與閣下夫婦認識相見，我們覺得非常愉快。閣下的深明印度情形及閣下的政治家風度使我們十分欽佩。并使我感覺到閣下智慧的豐富，很可爲我們的借鏡。還有林里資哥夫人，你熱心社會工作，我們在來印之前，早已聞名，我們很願意表示我們的敬意。

閣下提及英國首相邱吉爾先生。自從這位偉大的領袖就任以來，我們雖相隔甚遠，但我們會儘可能有所往還，我從他得到了若干的鼓勵。

閣下並說到中國軍隊的開往緬甸，當魏菲爾將軍在重慶的時候，我告訴他，中國所有的力量都可以爲共同抗戰而運用。我儘我的可能，實現我的諾言。這不是恩惠，而是盟國互有的責任。

各位，我敬舉杯祝總督與林里資哥夫人的健康。」

閱兵儀式

星期三上午十一時，駐屯于德里附近之軍隊，在新德里大戰紀念門西之檢閱場上，舉行檢閱，以向蔣委員長致敬。

蔣委員長由印軍總司令伴同檢閱答禮。除文武官員外，總督執行委員會諸委員，及立法院諸委員亦皆參加。

下文爲目覩檢閱儀式者所述：

全印人士，莫不亟欲瞻仰五年來領導中國抗日之偉人。是以閱兵之日，印度首都，乃萬人空巷，咸集于檢閱場上，華僑多人，亦多出動，盛況空前。大批軍隊，排列於檢閱場上，貴賓席中，則有高級文武官員及其他名流多人。

迨羣衆瞥見蔣委員長與印軍總司令共坐大汽車一輛，向場中駛來時，立即高聲歡呼

，震耳欲聾。委員長之坐車，自總督府邸起，徐徐開行于王街之上。委員長沿途檢閱軍隊，並向歡呼之羣衆微笑答謝。檢閱後委員長與總司令乃登禮台。委員長于英印軍分隊行經台下時，向之一一答禮。蘇格蘭西福高原軍，皇家短槍騎兵隊，來吉普塔那步槍隊機槍營，潘吉布團，邊區軍團，傘兵隊及海德拉巴長槍隊皆列隊參加。裝甲車多輛頗引起諸貴賓之興趣。檢閱終了時，蔣委員長被介紹與魏非爾夫人及哈特萊夫人相識。嗣乃由總司令伴同登車，于歡聲再作中離去。

當日委員長又接見賓客數位，有印都爾之郝卡大君及上院主席凱拉姆阿沙德。晚間，委員長及夫人參加印軍總司令之盛宴。

星期四日晨，蔣委員長接見總督執行委員會委員安殊克勞爵士，費羅坎隆爵士，郝密嘉代爵士，拉加文德拉饒先生，薩克爾先生，與尼泊爾之蘇色容巴哈都拉那將軍。下午來訪者 有王公會議議長，那瓦那加之傑慕薩黑布殿下。

蔣夫人之演辭

星期四日最精采之聚會，爲全印婦女大會假新德里愛爾文女子大學爲蔣夫人所舉行之歡迎大會。蔣夫人之正式答辭如下：

『全印婦女大會，各位會員：

諸位如此雅意，爲了歡迎本人而舉行如此盛大的集會，我衷心的感謝，實在不是言

語所能形容萬一的。今天能有如此難得的機會，和這許多印度婦女界的代表見面，我就爲了這個原因，也就應該伴同 委員長來訪你們偉大的國家。本第特夫人過去也曾邀我來訪印度，那時因爲職務的關係，一時不能離開，不過我內心裏面已早想來訪偉大的印度。直到委員長決定到這裏來的時候，我一片迫切的願望，才得實現。現在我已到了印度，站在你們印度婦女領袖的中間，你們印度婦女，正像我們在中國的姊妹們一樣，都能在國家艱苦的時候，爲親愛的家邦，盡其偉大的貢獻，我實在很愉快。

主席講過中印兩國間悠久傳統的關係，還說我們應該恢復這古代文化的聯繫，我也完全同感。中國一向把印人當做自己的弟兄，我們兩個國家，宗教上的聯繫極古，到了今天，中印兩國已經或爲支持亞洲經濟和工業機構中間的兩大巨石，在保衛世界民主主義的偉大事業中，中印兩國都佔着重要的地位，這是我們值得驕傲的。

本第特夫人曾經讚揚我對於抗戰的貢獻，本第特夫人的盛意我很感激，不過我願意請求你們，准許我與我祖國的姊妹們分享這一種榮譽。四年半以來中國各界的人民，都不得不用全力來協助抗戰，中國的婦女就是毅然決然熱烈響應國家號召的份子。國家在抗戰期間，問題極多，因此中國國內也就產生了大批的新團體，分別協助救濟難民，增加生產，和保育難童等工作。中國的婦女都欣然負起了這應盡的任務，因爲在中國不切實做事，就不是真正在生活。日本飛機在一天內可以炸死四千人，這在相去遠遠的別國人民，或者不感覺什麼，而在親自聽見大火爆炸聲，炸彈落地聲，親自看見被炸者屍體

慘狀的人。自然對於戰爭會有真正的認識。中國婦女，可以說是最先遭遇這些痛苦的人，因此我們參加救濟的工作，也最爲努力。

敵人在軍事上的頓挫，使他感到非常的狼狽，因此，想用殘害平民。姦淫擄掠，和濫肆轟炸的手段，來使中國內地的人民，喪失他們的鬥志，不過日本這一種野蠻的行徑，非但沒有動搖中國男子的心理，就是中國婦女的抗戰意志，也沒有受到一點影響，中國婦女反而因此比以前更加努力，大家分頭來救護傷兵，和保育孤兒，我們婦女指導委員會就鼓勵做妻子的應該在丈夫當兵的地方從事耕作，凡是不宜於從農的婦女，就應該分發到各地工廠裏去做工；這兩種婦女的兒童，年紀大一點的，就在家裏照料，年紀小一點的，就送到保育院去，簡單的說，中國婦女，無論在抗戰中担任任何種的工作，大家都能忠誠爲國，其成績也就不小了。

詩人霍媽斯說得好，「有智的人，喜歡自己說話；有智慧的人，喜歡聽人說話。」我也願意聽印度的姊妹們告訴我你們的願望，你們問題的癥結，和你們努力的成績，因爲這些事情你們知道得很多。我願意聽你們的宏論，不是說我已經領悟了什麼智慧，只是我對於你們的問題，極感覺興趣，我此來就是要聽你們的高論。

主席，我此次造訪貴國，多承諸位如此熱誠的歡迎，謝謝諸位。——

動人之演辭

蔣夫人正式作答後，並即席向大會致辭：

「戰爭已經逼近你們的大門了。我從加爾各答來到德里，一路看見你們美麗的鄉村，和肥沃的土地。我不禁祈禱着，但願我們中國所受的浩劫，不要再臨到你們的頭上。但是你們要避免這種浩劫，必須要有自衛的準備，唯有準備才能生存。」

我願意首先告訴大家，你們準備抵抗的是怎麼樣的一個敵人。這一定是大家所願知道的。我知道你們是現實主義者，雖然中印兩國擁有世界上有數的哲學理論，但是我們兩國的人民，還是現實主義者。你們要知道，說不定你們要和冒險奸詐的敵人作戰，五年以來，我會不斷大聲疾呼，揭露日本猙獰的面目，和日本在華的暴行，不過西方各國那時自顧不暇。反把好意的警告，當作普通的宣傳。現在日本在星加坡和馬尼刺所施的手法，全世界都已領略到，他們到今天才知道我過去所呼籲的，不是空中樓閣，而是鐵的事實。

回憶在一九三二年，上海局面緊張的時候，中日兩方已經在原則上同意了幾個條件，就準備要簽訂協定，但是當天晚上，日本飛機就出動轟炸開北，死傷，我幾萬的居民，這次太平洋大戰爆發以前，日本的專使，來栖三郎還在和美國國務卿赫爾舉行談話，就在那時候，日本又突然進攻了珍珠港。

要知道一個國家。倘若外交上充滿了奸詐，這個國家。就絕對不可以信任的。日本已經逼近你們的國門了。日本過去已向中國和緬甸發動了侵略的攻勢，如果日本進攻印

度，印度將會遭到如何慘酷的浩劫。又有誰能預料呢？日本人自然會向你們說：『我假是來解放你們的』，但是事實上，這完全是一片謊話。

你們知道南京浩劫嗎？我們中國撤退後，日本軍隊就在四處搜索，把城內的壯丁統統趕在一處，用繩子一連串的捆起來，然後要他們步行到附近的郊外，時而用槍柄痛打，時而用刺刀殺戮，日本軍隊懶得用刺刀把他們刺死，用子彈把他們打死，就強迫我們的壯丁，自己先挖好墳坑，然後把他們活埋在裏面。

蔣夫人繼而描述日本軍隧，對於中國婦女的暴行，然後接着說，日本怎麼對付我們中國的兒童，你們知道麼？日本軍隊把我們的小孩子捉了去，就抽他們的血，來替日本的士兵輸血。他們還把中國的小孩，一船一船的運回日本，從小加以訓練，想把他們訓練成爲將來的漢奸。我們過去就抓到過大批的小間諜，據他們自己的口供，就承認日本曾經特別訓練他們來充當間諜，一九三二年日本佔領了東北，就把東北的兒童成千成萬的帶回日本，加以特別的訓練，然後再送回來，要他們來毀滅祖國的命運。

日本佔領了一城一地之後，不僅四出劫掠，要強佔所有的財產，而且還要進一步消滅人民的靈魂，如果有人替他們做工，日本人就把鴉片分給他們，或者替他們打海洛因，算做工錢的一部份，日本人實在是最不人道最殘酷民族了。

印度婦女應該要加緊準備，我們中國過去也會經竭力敷衍過日本，因爲我們需要時間來準備，但是後來我們知道敵人的野心是無窮的，我們雖然準備得不完全，還是決心

起來抵抗，因為我們知道受難與死亡雖然可怕，但是身體和精神上做人家的奴隸，還要來得可怕啊？

現在大家都公認中國是民主國家的盟邦，這一種榮譽是我們自己打出來的，我們依賴拙劣的武器，用血肉來和敵人相拚，我們向內地撤退的時候，忍痛把敵人可以利用的東西，一律自動的破壞。我們自己把田地毀了。我們自己把房屋燒了，目的是爲了不給敵人來利用。我們就有這一點勇氣，因爲我們明白爲了國家，個人就應該犧牲。

戰事一爆發以後，我們就成立了婦女指導委員會。這全國性的團體，每省都有分會，每縣也有一個單位。我們有一個具體的計劃，就是要協助國家爭取勝利。我們不斷的訓練了成萬的婦女，分派到全國各地去喚醒民衆。在印度，恐怕到今天還有不少的婦女根本不知道什麼叫做戰爭，這些人，你們就應該教導她們。在中國，有大批大中學校的女學生覺得國家危難的時候，無法安心讀書，就來參加我們的工作。這些女學生，就由我親自來訓練。有一部份人就在訓練以後，參加到軍隊裏去，擔任軍民聯絡的工作。

起初政府負責的人，都很奇怪的問道，大醫院裏的男病人，往往都很粗暴，年輕的女孩爲什麼要到那裏去工作，試問有誰來保護她們。你們不知道這批婦女工作人員到了醫院以後，負傷的士兵，都把她們叫做長官，還向她們敬禮。負責的機關，現在接到各方成千的電報。要我們派遣女看護去，因爲這般女看護，不僅是技術熟練，而且還可以鼓勵受傷的官兵。中國和印度一樣，不識字的人也很多，女看護因此也附帶的推行識字

運動。教導受傷的官兵們一面養病，一面讀書寫字。此外，中國原有的工業，被破壞的也不少，也需要人手來恢復。因此，我們又把婦女工作同志，分發到各生產機關去，現在凡是有這些機關的地方，人民的生計，就比較的優越些。而且婦女參加生產後，男子就可以投効到軍隊去。就一般的說，除非女人可以自給自足和照料他自己的孩子，自然男子就不能安心在前方打仗了。

新中國的精神，可以一言蔽之，就是人人爲我，我爲人人。我們是在艱苦中團結起來的。我們努力的結果，一定可以獲得勝利。世界上要做任何偉大的事業，必須有人願意爲此而犧牲。中國就有肯犧牲的人，我並不是指委員長而言，也不是指我而言，我是指我們的老百姓而言，他們是無名的英雄。

中國同印度一樣，傳統極深厚，我們肥沃的土地，現在浸沾着軍民愛國志士的鮮血，在這廣大的肥沃土地之中，將來會生出鮮艷的花朵。中國有一句老話，「只問耕耘，不問收穫」。我們這一代人耕耘的結果，自己是來不及收穫了，但是我們犧牲的結果，後代的人一定會來收穫的。我們今天就在收穫祖先的成果，因此，我們今天就該爲子孫而耕耘。」

開伯爾之行

星期五日晨，蔣委員長飛往西北邊省訪開伯爾關。同時，蔣夫人亦由班達夫人伴往

亞格拉城，參觀大瑪哈寺砲台，及其他紀念物，歷時達三小時之久。

蔣委員長于當日下午一時抵柏沙華機場，迎駕者有西北邊省省長及其他高級官員。是日午後，當即參觀開伯爾關之防禦工事。

蔣委員長曾在詹姆盧德向阿富汗地族人演說，謂：余今日與諸君相見，幾有與本國同胞會談之感，多承諸君熱烈歡迎，極爲感動。希望開伯爾之英勇弟兄，能與敝國及我等共同之盟邦英國攜手擊敗日德意，得使自由重現，全世界永無戰爭侵略之害，敬祝阿族前途與盛云云。

蔣委員長自開伯爾歸抵詹姆盧德，由當地省長親迎，並爲介紹阿富汗地之首領及開伯爾區之其他首要。蔣委員長旋即檢閱開伯爾軍及當地童子軍所組成之儀仗隊。旋復由阿富汗地族人招待茶敘後，乃往柏沙華參加省長之歡迎議會。

星期六晨，蔣委員長自柏沙華返抵拉合爾。在拉合爾機場迎送者有潘吉布省長，葛蘭賽爵士，西肯德海諦堪爵士，及其他潘吉布政府大員。

蔣委員長在拉合爾政府內勾留數小時後，乃飛返德里，當晚即行到達。

星期六晚，薩魯吉尼耐都夫人與蔣夫人晤面並茶敘。「中國復興之火燄。」足以代表女詩人會晤蔣夫人後之印象。

日本之侵略憲章

星朝六下午，宣傳局招待記者謁見中國宣傳部副部長董顯光博士。

董氏即席稱諸記者爲「同業」。並謂本人特代表中國新聞界向盟邦印度致候。我輩共同敵人所散播之謊言，必須掃除。本人決派遣新聞記者兩人，分別駐在加爾加答及德里，並望印度記者亦能光臨重慶。中國宣傳部現已與外國記者四百六十名保持聯絡。但所引爲憾者。卽此中尙無印度記者也。董氏已與宣傳局秘書佛爾德潑克爾氏協議，商定中印間經常傳遞消息之方法，並訂定廣播時間表，俾得迅速實行雙方消息之交換。

董氏繼謂：中國人民甚願在中國報章上獲讀有關印度之記載，如印度人民對於作戰努力之貢獻，印度之軍需生產，印軍士卒之英勇，印度之防空設備，以及並非黃色新聞而實饒有興趣之軼事。

董氏又謂：日人于廿餘年前。卽草成田中奏章，亦卽侵略憲章。其中包括先後征服中國南洋印度以及全世界之計劃。當時世人皆以此爲笑談而未以爲意。惟時至今日，田中奏章已經確證爲實有其事。願全印人民皆得一讀此文。倘潑克爾爵士能予以運輸之便利，中國可以大批材料，供給印人之參攷。

董氏又警告印人，謂日人最初慣以甜言蜜語誘人，揚言，「諸位朋友，諸位兄弟姊妹，吾等來此，首在拯救汝等脫離烈火地獄。」等語。實則日人來時，攜地獄輿俱，此爲吾人于過去四年半中所得之經驗。日人對我同胞之凌辱，罄竹難書。凡暴日鉄蹄所至，人民之財產卽一掃而光，有如颶風之掃落葉。彼等絕不爲居民留剩食糧，必欲目覩平

民餓斃爲快。日人所到之處，死亡，冷酷之死亡。孫比之野蠻與殘酷，卽隨之而至。

英國駐華大使館新聞處處長安獻今先生亦出席此會。安氏對中央宣傳部之工作成績備加稱頌。安氏謂。該部辦公廳址及文件會兩次被敵機炸毀，俱經重行建築。蓋氏之辦公室內，最近有一動人之標語，卽「每一謠言，皆一敵彈」是也。

星期早晨。紗納瓦夫人會謁見蔣夫人，其女紗納瓦小姐旋亦參見蔣夫人。

學生獻旗

當日下午，全印學生聯合會向蔣夫人獻一世界學生會之絲織旗幟，旗上繡有「英勇之中國學生惠存。全印學生聯合會敬贈」字樣。該旗將由蔣夫人轉贈重慶中國全國學生總會。

蔣夫人會向印度學生會致謝，並謂渠將以印度學生之盛意，轉告中國弟兄。

又最近在巴特拿所舉行之全印學生會，會議決向中國學生通函致敬。該函亦呈蔣夫人轉交。

蔣委員長及夫人接見新聞界

星期日下午，蔣委員長及夫人在行轅內草場上接見新聞記者。蔣委員長與各記者一一握手後，乃用華語發表談話，由董副部長任翻譯。蔣委員長謂：

「今日蔣夫人與余得與諸君晤面，甚爲欣慰。本人來印，將達一週，所視均感人甚深。將來返華以後，或可向諸君略抒所懷，但今日除向諸君致候外，不欲發表談話。然今日得晤諸君，殊感欣悅。諸君可向蔣夫人提出若干問題。請恕本人先行退席，再會。」蔣夫人繼與新聞界諸代表會談，並回答問題。記者詢以在印最深之印象若何，蔣夫人謂：

「余來此時間甚短，而印度又爲如此龐大之國家，欲將所見者澈底了解，頗費時日。但使余深銘不忘之諸事中，有一事可在此提及，卽印度婦女，一如中國婦女，在重建祖國之工作中，將負有重任。此次來印，得晤印度婦女領袖多人，深信印度婦女必能完成此目的。余所晤及之諸位女士，其大公無私之精神，感余甚深。彼等倘爲印度婦女之代表，則印度之前途，必較過去尤爲光明。」

蔣夫人繼又特向新聞界發表談話謂：

「戰爭不僅需用子彈槍砲飛機，更應利用報章。諸君對人民有極大之影響。中國今日之報章，反映人民之意志與心理。不僅如此，報章更爲造成輿論之工具。故諸君之責任異常重大。語聲可消逝，但報紙之論述，則常縈繞于讀者之腦際。本人甚望諸君勿避難就易，僅編寫動人聽聞之文章，而當以忠誠公允之態度，發抒議論，闡明國民所應知之事理，以培育大眾輿論，此卽余所能奉告諸君者。」

至于委員長與余，此次若未能與諸君謀面，必將引爲憾事。蓋吾等深感今日之印度

與將來之印度。諸君俱佔有極重要之地位也。」

某記者詢及中國之宗教派別，蔣夫人謂：

「中國之宗教派別，不似印度劃分之清晰。以中國情形而論，宗教多少為生活之一部，但政治並無宗教色彩。吾等均為中國人，均屬一體。」

中國之偉大門爭，迄今仍能堅持到底，因吾人寧死不願為奴隸，更不願吾人之子孫為奴。吾等決不受日本之侵略。

余非欲恭維諸君，惟余深感此次訪印之行，確使貴我兩國人民間之同情團結之心理，更形加強。」

蔣夫人論及對大哈瑪寺之印象稱：

「余以為大哈瑪寺實為偉麗之建築。此偉麗之建築，象徵一種較該建築本身更形偉麗之精神。此種建築表示吾人之肉體難可死滅，但精神常存。我等試憶及古代有一皇帝對其皇后之情感為何等誠摯，即可知人類精神之偉力矣。」

蔣委員長與夫人及隨員等，于星期一晨，自新德里乘專車赴加爾加答。于翌日午後（二月十七日）抵達。抵站時由孟加拉政府高級官員及其他顯要恭迎。隨即登車往省政

府。

當晚，蔣委員長曾接見回教聯盟會主席真納先生。

議會歡迎蔣委員長

二月十七日星期二，下院領袖亞內先生，在中央議會中動議，對蔣委員長表示歡迎與欣慕之忱。該議案全文如下：

「此次蒙蔣委員長及夫人蒞臨印度，本會不勝榮幸。蔣委員長曾領導抵抗中印兩盟國之共同敵人。於中國，於全世界，俱已建有不朽之功業。本會尤為欽慕。」

亞氏繼謂本決議，提出以後，原已毋須多贅一詞，即可獲得大會之一致通過。

該案以寥寥數語，表示全印人士對於蔣委員長及夫人訪印之行所激起之歡迎與欽慕之忱。而全印團體，亦已先後響應其表仰慕之忱，無論國民會議，回教聯盟，印度教會，自由聯合會，印度各邦及其他各公共團體機關，莫不向此訪印之貴賓，表示熱誠之歡迎。

本會在立法上為全英屬印度之代表，故有權代表英屬印度發言，而此動議之通過，不過為本會應盡之責任而已。

蔣委員長及夫人此次來訪，何以能激起全印普遍之歡迎欽慕之忱？良以吾等之貴賓為中國之代表。而中國之歷史與文化，至少亦與印度同其悠久也。蔣委員長及夫人此次來訪，是使吾人憶及兩千餘年來，中印兩大國家精神上，宗教上，文化上之聯繫。印度為釋迦牟尼之聖地。釋迦之宗教及教理，在中國信奉者甚多。而中國之虔誠信徒，乃爭

來印度，朝謁聖祖釋迦，及其偉大門徒之聖德所及之諸地及廟宇。古印度素樂于爲人類服務，而不好以莊嚴之文字，記載之于史乘。中國才識卓越之朝聖客，其有關印度之描述，實較古代印度教徒著述中者尤爲確切忠實。

抑又有進者。吾等今日重述中印悠久關係之專蹟，雖足使慕古者引爲滿意，但仍不足以解釋各族教及各界人士一致敬慕蔣委員長及夫人之原因所在。

吾等之貴賓，自有其獨特之處，始能激起萬衆一致之熱誠欽慕。凡熟悉中國近代史及孫中山先生創造中華民國之經過，以及數十年來中國之艱苦歷史者，自能明瞭吾等之貴賓在中國奮鬥史中所居之地位，而蔣委員長及夫人所代表並奮鬥以求其實現之主義，其精義所在，亦必明白無遺也。

滿清政府之覆滅，中華民國之建立，爲劃時代之事實，而吾等之貴賓，貢獻尤多，乃使東方古國，霍然返老還童，重爲富于活力之青年國家。蔣委員長及夫人並進而負起抗禦暴日之重責，以維護民主主義于不墜。

十二年來，日本不斷侵略和平之古國，以隱其建立東亞帝國之野心。中國之東北四省，卽因而淪陷。印度及其他擁護民主主義及國家種族領土完整之文明國家，自對華表示無限之同情。中國人民，在蔣委員長英明領導之下，獨力英勇抗日，以保衛祖國，保衛民主主義。先後已達五年之久，必爲人類歷史中最可貴之一章。蔣委員長與夫人領導抗戰，尤爲堅苦卓絕。吾等以中國與蘇聯爲鑑，可知全國上下不應以擁有一羣傭兵爲已

足。反之，全印各界倘能團結一致，不顧危難，誓張正義，即可爲保衛自由國家而戰。吾等之貴賓，已爲吾印以及全世界，樹下偉大領袖之模楷。數十年來，沉湎于鴉片流毒因而日趨怠惰之國家，僅經十餘年之努力，卽一變而爲鬥志旺盛之國家，以非常之決心，與暴力抗戰，而使敵人之帝國征服計劃，大受挫折。

德國在歐洲之暴行，以及日本在遠東之侵略，已使同盟國家認識中國抗戰意義極爲重要。中國已于吾等貴賓領導之下參加同盟，誓與敵人作戰到底，決不單獨媾和。此慷慨豪俠之精神，已獲舉世之崇敬。

過去數月以來，遠東戰事，顯極嚴重。兩日前，新加坡之失守，顯爲英軍之大失敗。新加坡淪陷以後，敵人已可任意自海上或陸地襲擊印度。當此暗淡沮喪之際，一切皆令人失望氣餒。但中華民族英勇奮鬥，願與印度並肩抗日之決心，以及美國偉大之援助，足以驅除黑暗，重露曙光，並使自由火炬，照耀千秋。本人深信，羅斯福，史大林，蔣介石三位之團結，以及聯合王國與印度之合作，不僅足以拯救印度與不列顛聯合國，並能進一步拯救全世界于水深火熱之中。蔣委員長已成爲民主主義與文明之一救主。吾等之上賓，此次下訪，足使全印人民，益信同盟國之偉大原則，必獲最後勝利。此亦爲全印上下，敬慕貴賓之道也。

茲特誦梵語詩人之名句，以作結語：

「天生偉人，垂念蒼生。」

自行聖化廟宇；

並藉信士神聖莊敬之朝拜，聖化聖靈之地。

是以蔣委員長及夫人此次來訪，印度深感榮幸，本屬當然。蓋蔣委員長及夫人已將其生命貢獻于中國，貢獻于文明世界之共同理想，公理正義及民主主義矣。

本席確信本會必能全體一致通過此議。
該案旋經全體一致通過。

與 甘 地 晤 面

星期三下午，蔣委員長及夫人，與特來加爾加答之甘地晤面，會談達四小時有半。尼赫魯氏及特賽先生亦在座。

據云，會談將畢時，甘地曾使用彼之紡紗機約數分鐘之久，且將自訪之紗贈與蔣委員長，又紡紗機一架贈與蔣夫人。

國 際 大 學 之 行

翌日，蔣委員長與夫人參觀著名之泰戈爾國際大學該校于歡迎會中，以絲織腰衣成對，圍巾一條，敬贈蔣委員長。絲織印式美麗女服一襲，敬贈蔣夫人。蔣委員長即席致辭如下：

蔣委員長及夫人訪印記

『余與夫人得來國際大學，訪問大詩人之故鄉，甚感愉快。我等謹謝各位歡迎之盛意。今日雖未見詩人本人，但得于其手創大學中，一視其遺留之精神，殊以為快，我等虔誠希望今天聚集此間之師生，保持其傳統並繼續推進其偉大之工作，各位導師，業已奠定工作之基礎。正如我國國父孫逸仙先生建立博愛精神，并發揚新中國之光榮。各位之偉大宗師，亦已激發貴國之精神，而使之再生。』

余除心中之熱誠，以及中國人民之祝願外，無所貢獻於各位。但願各位完成偉大領袖遺予整個民族之偉大工作。』

蔣夫人旋亦致辭：

『今日余不禁想及我國內無數學生，一見各位年青之容貌，余即念及我新中國之熱烈情緒，與彼等此時經歷之艱苦。自日本開始侵略中國以來，千萬中國學生不得不生活於炸彈坦克與大砲之中，彼等家宅與學校均已毀滅，為轉赴內地，到政府新辦學校求學，會步行數千百里，彼等為中國保持清醒之頭腦，并使愛國之火炬愈益光明。在此和平安樂，未受日閹荼毒之境域，恐難了解此種意義。余亟欲知各位是否了解本諸人性之原則，對於生活必需具有一種積極之態度。倘吾人徒知摒棄憎恨心理，聽令狡黠之徒因緣為奸，則摒棄憎恨心理與滅絕冷漠何異。現在各位皆有一偉大之機會，以領導人民爭取自由與平等，日人炸毀我國大學，以為大學為抵抗侵略之淵源，而學生即乘此機會使學校成為真正抵抗侵略之淵源。彼等在民間推進其工作，以奠定偉大統一中國之基礎。』

余信各位之偉大創業者，乃希望各位準備自己成爲領導人物，如彼在世，當不願與人民分離，而祇成爲一虛名之領袖，而將喚起後世之子孫，以贖救其自己之民族。余知中國青年如預知余將來此，彼等必以熱烈之同情與親切之問候，託余轉達各位。大詩人在彼等之心中，已佔有地位，而中國人民亦將永誌不忘。」

二月廿日星期五。孟加拉總理費茲路爾先生與財政大臣穆克吉博士來訪，與蔣委員長會談一小時有餘。

告別印度國民書

二月廿一日星期六晚，蔣委員長向印度民衆，發表告別書，談書由蔣夫人宣讀，自全印廣播電台之加爾加答站廣播，原文如次：

「余夫婦此次訪印，留駐半月，得與印度軍政當局以及一般友好開誠商討吾人之反侵略計劃，及彼此共同奮鬥之目的，幸獲一致之同情與全力之贊助，殊覺愉快。余今任務已畢，即將回國，而與我全印友好作別。祇因留印日淺，對印度國民未能盡我所言，故於此臨別之時，一傾我懇摯嚮往之心，藉申平生之積愴。

余所欲首先提及者，自余到印度之後，得悉印全國對於反侵略戰爭皆有一致之決心，此實余所引以爲深慰者也。

我中國與印度合佔全世界二分之一之人口，兩國毗連之國境達三千公里之長，其文

化經濟相互交流之歷史有二千餘年之久。然而兩國間從未有一次武力之衝突。此種悠久之和平邦交，實爲世界上其他各國間所未有，此足證明兩大民族實爲世界真正和平之民族。時至今日，世界和平已爲野蠻之侵略暴力所威脅，我中印兩國不僅利害攸關，實亦命運相同。因此我兩大民族惟有共同一致，積極參加反侵略陣線，並肩作戰，以實現世界真正之和平，竭盡吾人應盡之職責。

抑中印兩國國民之德性，有一共同之特點，即兩國均以舍生取義，殺身成仁相崇尚。吾人傳統之精神，厥爲不惜犧牲自己，以達救人救世之目的。我中國對於此次戰爭，亦卽爲此犧牲精神之表現，故毅然參加反侵略陣線，此非僅爲爭取中華一民族之自由，乃實爲保全人類之正義爭取整個人類之自由也。

余敢向我兄弟之邦印度國民建議：吾人在此人類文明存亡絕續之交，惟有各盡其所能，以取得世界人類整個之自由。蓋祇有世界人類整個自由之中，乃能獲得我中印兩大民族之自由。無論中國與印度，其中有任何一民族不能得到自由，則世界卽無真正和平之可言。

至於現在世界大局之形勢，只有兩個壁壘。凡爲國家與人類求自由者，皆必毅然站在反侵略陣綫，其間決無中立旁觀之可能。蓋此時實爲我全體人類禍福之總關鍵，決非一國一人之爭，亦非某一國與某一國間各別之利害關係。凡參加反侵略陣綫之同盟者，無論何國，皆係在整個反侵略民主陣綫之中，共同合作，而非單獨與某一國合作與不合

作之問題也。吾人於此激僭民族主義之意義，在太平洋戰爭開始以後，而有一甚大之轉變，各民族求得自由之方式，今昔雖亦有所不同。現在各反侵略國家無不要求印度國民，在此新時代中，盡其應盡之責任，以求自由世界之生存。印度之將來，實爲此自由世界整個之重要部份。同時世界大多數人士皆已同情印度之自由。此種寶貴難得之同情決非任何有形物質力量之代價所可取得者，余以爲應特加珍重而使之勿失也。

誠以此次戰爭實爲全體人類自由與奴隸之戰，光明與黑暗之戰，換言之，卽是與非善與惡之戰，亦卽世界被侵略者與侵略暴力之戰。倘此次戰爭，反侵略陣綫失敗，則世界文明必須倒退百年而不止，全體人類之慘劇將不知伊于胡底矣。姑就吾亞洲而言，日本軍閥之暴虐，有非言語所能形容者。高麗臺灣自日人併吞以後，其人民所受壓迫與痛苦，既鉅且深，固已足資吾人之借鏡。我祇述我中國此次抗戰所受日軍之殘暴行爲，在一九三七年十二月南京被陷時之一例言之，一週以內，全城人民被屠殺者多至二十餘萬人。此五年以來，全國人民幾乎無日不受其飛機大砲之轟炸。凡暴日鐵蹄所到之地，無論男女老幼，非被污辱，卽受塗毒，尤以智識份子與青年學生所遭之慘劫爲更甚。殘暴之日寇決不使稍有智識與思想者容留一人於社會之內，故對於學術機關與其稍有文化歷史關係之建置，無不澈底摧殘，舉凡日常生活必需之工具，如炊具之銅，耕具之鐵，與手藝工具之類，無不搜括擄掠，毀滅無遺。其在軍事佔領區域內，除恣淫洗劫焚燒殘毀不計外，更復逞其暴力，到處開設煙館賭場與妓館，不僅腐化吾人之生活與體質，且因

滅絕吾人之心靈。此種慘無人道暗無天日之醜行，實非全世界文明人類與我仁慈高尚之印度國民所能想像。然余茲所述者，猶不過為中外人士共見共聞者之一端。尙不足以舉其黑暗於萬一也。

當此野蠻暴力橫行黑暗籠罩於全球之時，吾人為世界文明及民族自由計，我兄弟之邦印度國民與我中國國民固宜共同一致擁護大西洋憲章與二十六國反侵略共同宣言，積極的參加此次反侵略陣綫，聯合中英美蘇等各國盟國，一致奮鬥，攜手同登此爭取自由世界之戰場，以求獲得最後之勝利，完成吾人在此一時代中無可推諉之使命。

最後，余對盟邦英國政府特致誠摯之期待。余且深信我盟邦之英國將不待人民任何之要求，而能從速賦予印度國民以政治上之實權，俾更能發揮精神與物質無限之偉力。印度此次參戰，固為求取反侵略民主陣綫之勝利，實亦為其本身自由之得失有莫大之關係。余以客觀地位，認此乃為于大英帝國有益無損最賢明之政策也。」

中國日

印度總督二月十七日發表聲明如下：

轉瞬之間，吾等即將與蔣委員長及夫人告別，吾等謹祝其在歸國途中一路平安，蔣委員長及夫人所遺留于吾人心懷中之印象，一為勇敢英明之領袖，一為慈祥和藹之夫人，而蔣委員長與夫人攜返中土者，為印度將與中國同心同德共同作戰之保證，余信印

度人民，定必願獲有機會，以紀念蔣委員長此次之訪問。是以余特提議我印應舉行「中國日」，爲中國戰時慈善事業獻金。並決以印度王公人民爲余之作戰基金所捐輸項下之一部份，充作中國慈善事業之獻金。此項捐款，將由余獻與蔣夫人，並請蔣夫人決定此款之分配辦法。余茲訂定三月二日爲「中國日」。務希全印人民共同合作，俾此事可獲圓滿之效果。」

按「中國日」嗣又改訂爲三月七日。

辭別印督書

蔣委員長於二月廿一日致印督之告別書，原文如下：

「余與夫人此次訪問印度，辱承閣下及林墨資哥夫人懇勸招待，際此臨別之頃，敬表感謝之忱。余等此行，爲時雖短，而對於吾人抵抗侵略之聯合行動，以及兩國所應負之任務，已商有圓滿之計劃，殊爲忭懣。

中印兩國軍事上密切聯繫之計劃，亦經順利商定，乃使太平洋上共同勝利之基礎，得以奠定，尤爲欣慰。即此一端，已足抵消星洲陷落之損失而有餘矣。

際此離印之時，余確信中印兩國必能罄其全力，以加緊共同作戰之努力，俾早日摧毀其暴力。余且攜此信念而同歸中國也。」

總督之答辭如下：

蔣委員長及夫人訪印記

「余對於閣下之臨別贈言，不勝銘感。此次閣下與尊夫人訪印之舉，將於余夫婦之心懷中，常留愉快之回憶。」

閣下對於反侵略之聯合行動與軍事計劃之密切合作，業已獲得具體結果，頗感快慰。余實與閣下具有同感。

印度人民將銘記於心，而恪守閣下之指示，蓋此種指示，乃出自閣下在中國艱苦奮鬥之豐富經驗也。吾人將聯合一致，抵抗殘忍兇暴之侵略者。吾人將與閣下英明不輟之督率下之勇敢中國軍民並肩作戰，無論將來情勢若何，必將與貴國合作，直至日本暴力完全被擊潰為止。余願閣下與尊夫人經此次勞頓之旅行後，身體康健如常並祈善自珍攝。

578
002411
(2)

KBC
G
329. 351
13

; 0 0

"HANDS ACROSS THE MOUNTAINS"
Story of the Visit to India of Generalissimo and Madame
Chiang Kai-shek.

Printed in Chengtu by the Canadian Mission Press